

Si la muerte viene y pregunta por mí
Haga el favor
De decirle que vuelva mañana
Que todavía no han cancelado mis deudas
Ni he terminado un poema
Ni he ordenado mi ropa para el viaje
Ni he llevado a su destino el encargo ajeno
Ni he echado llave en mis gavetas.

Ni he dicho lo que debía decir a los amigos
Ni he sentido el olor de la rosa
Que no ha nacido
Ni he desenterrado mis raíces
Ni he escrito una carta pendiente
Que ni siquiera me he lavado las manos
Ni he conocido un hijo
Ni he emprendido caminatas en países desconocidos
Ni conozco los siete velos del mar
(Ni la canción del marino)

Si la muerte vieniera
Diga por favor que estoy enterado
Que me haga una espera
Que no le he dado a mi novia ni un beso de despedida
Que no he repartido mi mano con las de la familia
Ni he desempolvado los libros
Ni he silvado la canción preferida
Ni me he reconciliado con los enemigos
(Digale que no he probado el suicidio,
Ni he visto libre a mi gente)

Dígale, si quiere, que vuelva mañana
Que no es que le tema pero, ni siquiera...
Dígale, si quiere, que vuelva mañana
Que no es que le tema pero, ni siquiera...
Dígale, si quiere, que vuelva mañana
Que no es que le tema pero, ni siquiera...
Dígale, si quiere, que vuelva mañana
Que no es que le tema pero, ni siquiera...
He empezado a andar el camino.

Als de dood (Diamanda Galas, vertaling A. Pringels)

Als de dood naar me vraag

Dan smee ik hem

Morgen terug te komen

Ik sta nog bij velen in het krijt

Heb het einde van mijn gedicht nog niet

Heb het kleed voor de reis nog niet besteld

Heb de boodschap van de vreemdeling nog niet naar z'n bestemming gebracht

En vind de sleutel van mijn lade niet

En ik heb nog zoveel te vertellen aan mijn vrienden

Wil nog eenmaal de geur van een ongeboren roos

En...heb mijn wortels nog niet kunnen vinden

De brief die ik al zo lang wil schrijven nog niet geschreven

Noch mijn handen gewassen in onschuld

Noch een zoon gehad

Ik wil wandelen in onbekende landen

En de zeven sluiers van de zee leren kennen

Ik wil het lied van de zeeman

Als de dood komt

Smee hem morgen te komen

Dat hij me nog wat tijd gunt

Ik heb mijn lief nog geen afscheidskus gegeven

Noch mijn familie een laatste handdruk

Ik wil mijn boeken afstoffen

Mijn lievelingsliedje fluiten

Me verzoenen met mijn vijanden

(Zeg hem dat zelfdoding niets voor mij is

En dat ik niemand ooit graag zag vertrekken)

Zeg hem, alsjeblief, dat hij morgen komt

Het is niet dat ik hem vrees, nee

Zeg hem, alsjeblief, dat hij morgen komt

Het is niet dat ik hem vrees, nee

Zeg hem, alsjeblief, dat hij morgen komt

Het is niet dat ik hem vrees, nee

Zeg hem, alsjeblief, dat hij morgen komt

Het is niet dat ik hem vrees, nee

Ik heb maar net mijn weg gevonden

Diamanda Galas – Si la muerte

http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=lxhoa1WowtM#!